

א הארבסט אזא / הדסה רובין

א הארבסט אזא, אזא מין הארבסט,
וואס שפייט מיט בלוט דורך רויטן בלאט.
א הארבסט אזא, אזא מין הארבסט
פון גרויסער ליבע און פארראט.

א הארבסט אזא, אזא מין הארבסט,
מיט פֿרילינגווין און ביטערניש,
ווען עפעס ווערט, ווען עפעס שטארבט
אין גרויסער שיין, אין ציטערניש.

א הארבסט אזא, אזא מין הארבסט,
ווען בלעטרעפאל קלינגט הויך ווי שטאל.
א הארבסט אזא, אזא מין הארבסט,
קאן אויסהאלטן דאס הארץ אין מאל.

מין סתיו כְּזָה / הדסה רובין

עברית: ישראלה בקר

מין סתיו כְּזָה, כְּזָה מין סתיו,
עֲלֵה אָדוּם מְרַקֵּת דָּם.
מין סתיו כְּזָה, כְּזָה מין סתיו
שֶׁל אֶהְבֶּה וְשֶׁל בְּגִידָה.

מין סתיו כְּזָה, כְּזָה מין סתיו,
עִם יַיִן־אָבִיב וּמְרִירוֹת,
דְּבַר־מָה נוֹצֵר, וּדְבַר־מָה מֵת
בְּזִיו מְרֵהִיב, צְנָה־קְרִירוֹת.

מין סתיו כְּזָה, כְּזָה מין סתיו,
רְשָׁרוּשׁ שְׁלֶכֶת עֵז כְּרַעַם.
מין סתיו כְּזָה, כְּזָה מין סתיו,
יְכוּל לְשֹׂאת הַלֵּב אֶךְ פֶּעַם.

ווארשע, אַקטאָבער 1956
(פֿון טריט אין דער נאכט)

תל-אביב, ינואר 2022